

# REPUBLIQUE DE CÔTE D'IVOIRE



SOCIÉTÉ D'EXPLOITATION ET DE DÉVELOPPEMENT  
AÉROPORTUAIRE, AÉRONAUTIQUE ET MÉTÉOROLOGIQUE

**Notre mission : les Aéroports et la Météo**

MINISTÈRE DES TRANSPORTS  
\*\*\*\*\*



\*\*\*\*\*  
UNION – DISCIPLINE – TRAVAIL

## LEXIQUE DES MOTS ET TERMES METEO

# RAPPORT INITIAL IDENTIFIANT LES TERMES MÉTÉOROLOGIQUES CLÉS À TRADUIRE

Prof. Koia Jean Martial KOUAME  
Consultant

Tel. +225 07 07 92 57 77 / 01 40 54 40 00

[jeanmartial.kouame@gmail.com](mailto:jeanmartial.kouame@gmail.com)

## **1. Enjeux et buts du projet**

Suite à la séance de travail avec la SODEXAM, le consultant a avec son équipe entrepris un travail d'analyse de la liste des termes fourni. Cette analyse a permis de procéder à la catégorisation des termes météorologiques à traduire dans les langues ivoiriennes ciblées. Rendre accessibles les informations météorologiques aux population rurales, particulièrement aux agriculteurs, a été notre boussole.

## **2. Méthodologie employée**

Le répertoire des termes fourni par la SODEXAM englobait un large éventail de notions scientifiques complexes et de concepts se rapportant aux phénomènes climatiques connus. Notre tâche visait à dresser une typologie linguistique détaillé de ces termes, en distinguant ceux dotés d'équivalents linguistiques attestés dans les langues cibles et ceux exigeant des créations terminologiques adaptées. De manière plus simple, nous avons fait le tri entre les termes qui existaient déjà dans les différentes langues ivoiriennes choisies et ceux qu'il a fallu créer pour combler le vide.

Notre démarche analytique s'est développée selon une méthodologie séquentielle rigoureuse. Elle a consisté en une classification thématique des unités lexicales, aboutissant à l'identification de huit champs sémantiques majeurs :

- météorologie et climatologie ;
- hydrologie et gestion de l'eau
- agriculture et agroécologie ;
- géographie et topographie ;
- science de l'environnement et écologie ;
- calendrier et temporalité ;
- gouvernance et société ;
- astronomie et géophysique ;

et une catégorie intitulée « autres » où nous avons regroupé des termes pouvant appartenir à plusieurs domaines.

### 3. Résultats de la catégorisation des termes à traduire

#### Météorologie et climatologie (208 termes)

Abri météo  
Accalmie  
Advection  
Aérologie  
Agro météorologie  
Alerte météo  
Alerte  
Alizé  
Alizées  
Altostratus  
Amas nuageux  
Amplitude thermique  
Anémomètre  
Anomalie climatique  
Anomalie  
Anticyclone  
Anticyclone dynamique  
Arc-en-ciel  
Atmosphère  
Averse  
Baromètre  
Brouillard  
Brumes  
Bulletin météorologique  
Cirrus  
Climat  
Climat  
Climato-dépendante  
Climatologie  
Condition (météo)  
Convection  
Couverture nuageuse  
Cumulonimbus  
Cyclone  
Dépression  
Développement durable  
Déviation climatique  
Direction (du vent)  
Éclair  
Émission de gaz  
Ensoleillé  
Équinoxe  
Évaporation  
Évaporation  
Évapotranspiration  
Extrême  
Faible à modéré (vent)  
Février  
Fin tardive  
Fin précoce  
Flaques d'eau  
Formation éparse (de nuages)  
Formation sporadique  
Fort (vent)

Foudre  
Foyer orageux  
Fraîcheur  
Frais  
Fréquence des tempêtes  
Froid  
Front chaud  
Front froid  
Front intertropical  
Harmattan  
Humidité  
Humidité relative  
Humidité absolue  
Hygromètre  
Images radar météo  
Incursion de vent  
Inversion de température  
Invisibilité  
Kilomètre/heure ou  
mètre/seconde  
La Niña  
La normale  
Ligne de grains  
Longitude  
Lune  
Manifestation pluvio-orageuse  
Manteau neigeux  
Météo / Temps  
Météo marine  
Météogramme  
Microclimat  
Millimètre (d'eau)  
Modèle numérique  
Modèles  
Moussons  
Nimbostratus  
Nord  
Normal climatique  
Normale  
Nuage  
Nuage bas  
Nuage d'orage  
Nuageux à couvert  
Occlusion  
Océanographie  
Océans  
Oscillation de Madden-Julian  
Ouest  
Ouragans  
Parcs (météo)  
Partiellement nuageux  
Passage nuageux  
Pluie  
Pluie intermittente  
Pluie acide  
Pluies diluviennes

Pluies torrentielles  
Pluies attendues  
Pluies relevées  
Pluvieux (orageux temps)  
Pluviomètre  
Pluviométrie déficitaire  
Pluviométrie excédentaire  
Pluviométrie normale  
Précipitations  
Pression atmosphérique  
Prévision  
Prévision à court terme  
Prévision à long terme  
Prévision climatique  
Prévision courte échéance  
Prévision décadaire  
Prévision longue échéance  
Prévision moyenne échéance  
Prévision saisonnière  
Prévisionnistes  
Prévisions de tempête  
Prévisions horaires  
Prévisions météorologiques  
Prévisions saisonnières  
Printemps  
Probabilité  
Probable  
Radar météo  
Radio-sondage  
Rafale  
Réchauffement climatique  
Récupération thermique  
Regain d'activités pluvieuses  
Regain de mousson  
Régime de la mousson  
Régime pluvial  
Réseau de stations météo  
Résilience climatique  
Risque  
Risque climatique  
Risque d'inondation  
Rosée  
Saison des pluies  
Saison froide  
Saison pluvieuse  
Saison sèche  
Satellite (météo)  
Satellite météorologique  
Signal climatique  
Station synoptique  
Station agrométéorologique  
Station météorologique  
Système climatique  
Système de haute pression  
Système frontal  
Système nuageux

Température  
 Température maximale  
 Température minimale  
 Température moyenne  
 Température de surface  
 Température ressentie  
 Températures extrêmes  
 Tempête  
 Tempête de neige  
 Tempête de verglas  
 Tendance déficitaire  
 Tendance excédentaire  
 Tendance normale  
 Tonnerre  
 Tornade  
 Tourbillon  
 Traces de pluies  
 Tropiques  
 Tsunami  
 UV (ultraviolets)  
 Vagues  
 Vagues de chaleur  
 Vagues de froid  
 Variabilité climatique  
 Vent  
 Vent chaud  
 Vent d'altitude  
 Vent de foehn  
 Vent de terre  
 Vent d'est  
 Vent du nord  
 Vent du sud  
 Vent froid  
 Vent marin  
 Vent tempéré  
 Vigilance  
 Visibilité  
 Vortex  
 Zénithal  
 Zone de turbulence  
 Zone de basse altitude  
 Zone de convergence  
 Zone de haute altitude

#### Hydrologie et gestion de l'eau (46 termes)

Accès (à quelque chose)  
 Apport en eau  
 Barrage  
 Barrage hydro-électrique  
 Bas-fonds  
 Bassins  
 Besoin en eau d'une plante  
 Bilan hydrique climatique  
 Bilan hydrique d'une plante  
 Bras du lac  
 Bras du fleuve  
 Crue  
 Crue éclairée  
 Cumul pluviométrique  
 Cumul pluviométrique annuel

Cumul pluviométrique décadaire  
 Cumul pluviométrique horaire  
 Cumul pluviométrique journalier  
 Cumul pluviométrique mensuel  
 Cuvette  
 Eaux souterraines  
 Eaux de ruissellement  
 Eaux stagnantes  
 Économie (d'eau)  
 Fleuve  
 Gel ano  
 Inondation  
 Irrigation  
 Irriguer  
 Lane d'eau  
 Lit du barrage  
 Lit du fleuve  
 Lit du lac  
 Lit mineur  
 Marigot  
 Millimètre (d'eau)  
 Nappes  
 Nappes phréatiques  
 Ouvrage hydraulique  
 Particules en suspension  
 Pont cédé  
 Quantité de précipitations  
 Rivières  
 Sable  
 Vannes  
 Vapeur

#### Agriculture et agroécologie (82 termes)

Adaptation  
 Adaptation à base communautaire  
 Adaptation basée sur les écosystèmes  
 animateur  
 Bases  
 Bouturage  
 Buttage  
 Chaleur extrême  
 Champignons  
 Changement climatique  
 Chenille  
 Choix (de variété de semences)  
 Clairsemé (végétation clairsemée)  
 Contre-saison (culture de contre-saison)  
 Coopératives  
 Cordon herbacé  
 Cordons pierreux  
 Cultivateurs  
 Cultures basses  
 Cultures de rentes  
 Cultures hautes  
 Cultures vivrières  
 Déboisement

Demi-lune  
 Éleveurs  
 Engrais  
 Engrais organiques  
 Engrais biologique  
 Engrais minéraux  
 Espèces végétales  
 Faux départ  
 Feu de brousse  
 Floraison  
 Fructification  
 Fumier  
 Fumure organique  
 Graines  
 Granivores  
 Hebdomadaire  
 Herbacée (plante)  
 Herbes  
 Hivernage  
 Indice normalisé  
 Indice de chaleur  
 Indice de satisfaction en eau des cultures  
 Industrie  
 Insectes  
 Labour  
 Organisations paysannes  
 Pâturage  
 Pause pluviométrique  
 Paysan  
 Pêcheurs  
 Petite saison des pluies  
 Pôles  
 Récoltes  
 Régions  
 Rendement  
 Ressemis  
 Sarclage  
 Semence  
 Semestriel  
 Semis  
 Situation agricole  
 Sol  
 Sol dénudé  
 Surpâturage  
 Termites  
 Termitières  
 Terre  
 Terres humides  
 Traitement (phytosanitaire)  
 Transformation  
 Troupeaux  
 Variété à cycle court  
 Variété à cycle long  
 Variété à cycle moyen  
 Variété végétale  
 Végétale  
 Végétation  
 Verduce  
 Zai

## Géographie et topographie

(49 termes)

Altitude  
Aux abords  
Brise de mer  
Collines  
Côtes  
Cours d'eau  
Couvert végétal  
Cycle  
Cycle court  
Cycle long  
Cycle moyen  
Dent de scie  
Désert  
Désertification  
Dorsale  
Dunes  
Équateur  
Équateur  
Espèces  
Espèces animales  
Espèces en voie de disparition  
Espèces protégées  
Est  
Forêt dense  
Gouttes de condensation  
Hémisphère  
Horizon  
Lac  
Latitude  
Les chutes  
Les rapides  
Localité  
Loin  
Lointain  
Montagne  
Plaine  
Plateau  
Poussière  
Radar météo  
Sahel  
Sahélien  
Savane  
Soudanien (zone soudanienne)  
Sources  
Terres humides  
Territoire  
Vallées  
Zone  
Zone vulnérable

## Sciences de l'environnement et écologie (29 termes)

Biodiversité  
Boucle de rétroaction  
Chaleur  
Constat  
Débordement  
Début de saison

Début normal  
Début précoce  
Début tardif  
Décru  
Divagation des animaux  
Écosystèmes  
Érosion  
Érosion  
Espaces protégés  
Fin de saison  
Fin normale  
Fin précoce  
Fin tardive  
Forêt dense  
Grêle  
Grêles  
Grenouille  
Marché du carbone  
Puits de carbone  
Reboisement  
Résilience  
Solutions fondées sur la nature  
Terres humides

## Calendrier et temporalité

(40 termes)

Annuel  
Août  
Après  
Après-midi  
Avril  
Conduite  
Décade  
Décembre  
Décennie  
Dernières 24 heures  
Dimanche  
Février  
Hebdomadaire  
Janvier  
Jeudi  
Journalier  
Journée  
Juillet  
Juin  
Lundi  
Mai  
Mardi  
Matinée  
Mensuel  
Mercredi  
Midi  
Mi-journée  
Mi-saison  
Novembre  
Octobre  
Période  
Période froide  
Prochaine 24 heures  
Quotidien  
Samedi

Semaine  
Septembre  
Séquence  
Séquence sèche  
Vendredi

## Gouvernance et société

(44 termes)

Afficher  
Association  
Associer  
Autorité  
Autorités  
Coutumières  
Autorités politiques  
Autorités religieuses  
Collaboration  
Communautaires (radios)  
Commune  
Conseils  
Conservation des aliments  
Coopératives  
Département  
Émissions radio  
Explication  
Foire  
Gouvernement  
Groupe  
Groupement  
Guides  
Justice climatique  
Leader  
Lit du fleuve  
Localité  
Ombre  
Organisations paysannes  
Organisées  
Partenaires  
Paysan  
Pêcheurs  
Pont cédé  
Prédicateur  
Programme de suivi météo  
Province  
Représentant  
Sanction  
Sinistrés  
Stratégie  
Succès  
Territoire  
Usages  
Voisinage

## Astronomie et géophysique

(15 termes)

Astres  
Couché du soleil  
Couleurs  
Éclipse  
Étoile polaire  
Étoile

GPS  
 Levée du soleil  
 Lune  
 Montagne  
 Pleine-lune  
 Printemps  
 Soleil  
 Tremblements de terre  
 Volcans

**Autres (133 termes)**

Archives  
 Aride  
 Aridité  
 Arpège  
 Avant  
 Axe  
 Baisse  
 Boue  
 Boussole  
 Caractéristique  
 Carte  
 Catastrophe  
 Céder (digue)  
 Ciel  
 Comparé  
 Criquets pèlerins  
 Décrypter  
 Défaut  
 Déficit  
 Déficitaire  
 Dégagé (ciel)  
 Dégarnis (ciel)  
 Dégâts  
 Degré  
 Délicat  
 Dense  
 Digue  
 Douceur  
 Écart  
 Échelle  
 Échelle de Richter  
 Endroit  
 Entre  
 Éphémères  
 Équivalent  
 Estimation  
 État (à l'état liquide, solide, gazeux)  
 Évènement  
 Excédentaire  
 Expert  
 Faible  
 Figure  
 Girouette  
 Illimitées  
 Impact  
 Impact faible  
 Impact fort  
 Impact moyen

Indice différentiel normalisé  
 Infiltration  
 Information  
 Instabilité  
 Installation normale  
 Installation précoce  
 Installation  
 Installation tardive  
 Intensité  
 Intensité modérée  
 Intervention  
 Isoler  
 Isotherme  
 Jumelles  
 Lecture  
 Légende  
 Limites  
 Liquide  
 Loupes  
 Maîtriser  
 Majeure partie du pays  
 Maximale  
 Mécanisme  
 Mélanges  
 Mise à jour  
 Moisissures  
 Moyenne  
 Neige fondue  
 Neige sèche  
 Neiges  
 Néré  
 Neutre  
 Nombre  
 Normale à déficitaire  
 Normale à excédentaire  
 Observer  
 Oscillé  
 Outils  
 Par endroit  
 Par rapport  
 Partie  
 Perspectives  
 Perturbation  
 Phénomène  
 Phénomène El Niño  
 Pleine-saison  
 Poche de sécheresse  
 Pont  
 Possible  
 Pourcentage  
 Pouvoir  
 Premières 24 heures  
 Présenter  
 Presque totalité  
 Probabilité  
 Processus  
 Producteur  
 Production  
 Progression  
 Progressive  
 Quantité

Quasi stationnaire  
 Radier  
 Ralenti  
 Récurrence  
 Réduction de la visibilité  
 Relevée  
 Rupture  
 Science  
 Secours d'urgence  
 Seuil  
 Signification  
 Similaire  
 Stabilité  
 Stationnaire  
 Taux  
 Taux de précipitation  
 Taux d'humidité  
 Tectonique  
 Tercile  
 Termes  
 Très  
 Tropical  
 Visible  
 Vitesse